



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



БОЛЬШОЙ
РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ
НОВОЙ ЭПОХИ



新时代
俄汉详解大词典



黑龙江大学
俄罗斯语言文学与文化研究中心
辞书研究所 编

商务印书馆
The Commercial Press



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

新时代俄汉详解大词典

黑龙江大学
俄罗斯语言文学与文化研究中心
辞书研究所 编

约 300000 词条

第 1 卷 A-3



商务印书馆
The Commercial Press

2014 年 · 北京

БОЛЬШОЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ НОВОЙ ЭПОХИ

*Хэйлуницзянский университет
Научно-исследовательский центр по
русской филологии и культуре
Институт лексикографии*

около 300000 словарных статей

Том 1 А – З

Издательство «Шанъу иньшугуань»

Пекин 2014

图书在版编目(CIP)数据

新时代俄汉详解大词典:俄、汉/黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心辞书研究所编. —北京:商务印书馆, 2014

ISBN 978 - 7 - 100 - 08346 - 1

I. ① 新… II. ① 黑… III. ① 俄语—词典 ② 词典—俄、汉 IV. ① H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 088046 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。



教育部人文社会科学重点研究基地成果

XINSHIDAI EHANXIANGJIE DACIDIAN

新时代俄汉详解大词典

(全4卷)

黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心
辞书研究所 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 08346 - 1

2014年12月第1版

开本 787 × 1092 1/16

2014年12月第1次印刷

印张 476

定价: 1680.00元

主 编 潘国民 李锡胤

编 者 马福聚 刘仲亨 李蕴真 陈叔琪 郑述谱
赵国琦 宫铁燕 章若男 吴安迪 谢盛根
潘国民

卜云燕	于东林	于延春	王乃仁	王兴权
王鲁生	王德范	冯昭珂	吕存亮	孙致祥
朱文佩	邢慈娥	余善沐	张 捷	张天俦
张可任	张良玺	李宇宏	李景琪	李锡胤
杨懋辉	陈靖国	周以行	周定国	贺善镛
赵 洵	赵 璧	赵 耀	赵葆云	夏广智
徐翁宇	栾德济	桑 抗	郭纯武	郭育英
高 森	常富英	章 理	蒋锡淮	鲁 桓
谭 林	穆武祥			

责任编辑 王立新

电脑排版 潘红梅 潘枫红 吴 艳

编者前言

《新时代俄汉详解大词典》是在新的历史时期由黑龙江大学与商务印书馆联手推出的一部新的、大型俄语工具书。这部词典是怎样编成的？它具有哪些特点？我们有责任对读者做出交代。

事情应该从黑龙江大学编纂俄汉词典的历史说起，那要追溯到20世纪50年代。如果仅从与国家的辞书出版规划相关的项目说起，那也要上溯到20世纪70年代。1975年，黑龙江大学俄语系有一个受商务印书馆委托做刘泽荣主编的《俄汉大词典》挖版修订的4人小组。恰好在那一年，在广州召开了“中外语文词典编写出版规划座谈会”。本词典主编之一的李锡胤先生出席了那次会议。根据会议形成的《1975—1985年中外语文词典编写出版规划》（草案），黑龙江大学接受了修订刘泽荣主编的《俄汉大词典》的任务。于是，挖版修订的工作小组随之扩建成为由几十人组成的词典编辑室。在后来5年间的修订过程中，其指导思想与修订原则直到词典的实际面貌，与原来的词典相比，都发生了很大的变化。后经有关方面协商，决定将修订后的词典作为一部新的、独立的词典出版，这就是1985年由商务印书馆出版的《大俄汉词典》。

1982至1984年，黑龙江大学词典编辑室又先后译审了《苏联百科词典》，编写了《俄汉新词新义词典》，译介了国外词典学的理论著述等。这使他们对语词词典又有了新的认识，逐渐产生了“博采俄苏与英美词典之长，熔语词与百科于一炉”的想法。循着这一思路，他们提出了编写《俄汉详解大词典》的计划，并得以在国家哲学社会科学“七五”与“八五”规划中立项。1985至1995年，历时10年，他们最终完成了这部词典的编写任务。赵洵、李锡胤、潘国民主编的《俄汉详解大词典》1998年由黑龙江人民出版社出版。词典曾荣获第四届中国图书奖和中国辞书奖一等奖。

这部词典有如下几个特色：一、收词量大。它超过了苏联《现代俄语词汇汇编词典》所收14部俄语词典词条的总和；二、收词涵盖面广。在语词词典中增加了百科词典的内容，增收了各学科常用的专业词汇和人名、地名等专有名词；三、采用多层次释义法。区分“意义”“意味”和“特用”三个层次，细致明了地揭示出俄语的词义体系；四、采用多种释义手

段,如翻译、译解、指出使用范围、同义词、反义词、各种标注、部分专名的拉丁文学名、词源等,向纵深挖掘词义的特征;五、引用大量书证。除词组和短句例证外,还选收了俄苏文学经典作品中的大量例句。在双语词典中系统地采用书证,这在我国可能还是首次。这使词典在反映语言深度与文化内涵丰富性方面实现了重大突破。

必须说明,《俄汉详解大词典》是由国内多所院校与研究机构共同合作才得以完成的。黑龙江大学辞书研究所承担了 К, Л, М, Н, О, С, Ф, Ч, Э 等字母的编写任务;中国社会科学院文献信息中心编写了 А, Б, В, Г, Д, Е, Ё, Ж, З, И, Й 等字母;四川外语学院承担了 П, Р 字母;吉林大学等单位的编者完成了 Т, У, Х, Ц, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ю, Я 等字母的编写。作为主编单位,黑龙江大学辞书研究所承担了全书的组织工作与后期编辑成书工作。这些单位参与工作的学者专家总共达到 53 人。

2005 至 2010 年,根据与商务印书馆达成的协议,该词典 10 位原来的骨干编者,对全书又进行了新一轮的全面加工,遂成就了现在这部面貌焕然一新的《新时代俄汉详解大词典》。20 世纪末,21 世纪初,俄语发生了巨大变化,涌现出大量新词、新义、新用法、新成语;为此,特别增收了苏联解体前后俄罗斯出版的 40 多种各类俄语辞书中的新词新义 54000 余条,正文篇幅较《俄汉详解大词典》增加约 1350 页,更新幅度是相当大的。

在《俄汉详解大词典》编纂过程中,始终得到多个相关单位的支持。其中包括:中国国际友好联络会、黑龙江省教育委员会、重庆市人民政府、国家社会科学基金会等的资助。黑龙江大学的徐兰许、陈震、赵奇,中国社会科学院文献信息中心的黄长著,四川外语学院的群懿等领导同志,都曾给予极大的支持。《新时代俄汉详解大词典》的顺利完成则离不开黑龙江大学前校长衣俊卿的支持与帮助。

《俄汉详解大词典》曾列入 1986—1987 年《中苏文化合作计划》和 1989—1990 年《中苏教育科学合作交流计划》。部分初稿曾经俄罗斯科学院通讯院士、语言研究所所长 В. М. Солнцев,俄罗斯普希金俄语学院教授 В. В. Морковкин,俄罗斯大百科全书出版社编辑室主任 Н. В. Заремба,俄语出版社社长 В. И. Назаров 等专家阅读,他们提出了宝贵意见和建议。编者在此对这些专家与国际友人一并表示感谢。

时代在前进,语言在发展。多年的词典编写经历告诉我们,一部大型词典只有经过不断的修订才有可能日臻完善,有望成为传世的精品。但愿在我们之后,仍会有人继续努力,对这部《新时代俄汉详解大词典》不断地锤炼加工,让它更长久地为更多的国内外读者提供更好的服务。

凡 例

1. 收词。本词典本着应收尽收,能收尽收(黑、黄、赌、毒词除外)的原则收词、词义、用法和成语,但都要有原文词典做依据。首先是依据«Сводный словарь современной русской лексики»(苏联时代14部俄语词典汇编,17万多词);同时重视收新词,如«Новое в русской лексике. Словарные материалы 1977—1994», «Новые слова и значения»(60-х, 70-х, 80-х годов), «Толковый словарь русского языка начала XXI века»等;本词典还据СЭС(《苏联百科词典》)和БРЭС《俄罗斯百科大词典》等,收俄语语词词典通常不收的人名、地名、百科词、专业词、术语和地名形容词、表示某城市、某地区居民的普通名词,如москóвский, москв́ич、派生词、缩略词等等。据编者观察,原文词典有的派生词收,如ру́ско-кита́йский,有的同类的派生词不收,如ру́ско-перуа́нский;经研究,苏联、俄罗斯编单语词典通常是“以语料库作为物质基础”,往往是先有书证,再立词条。这样,如果只是理论上能构成某词,但语料没有,就没有该条目。我们遇到此类问题仍以原文词典做依据。
2. 条目词、动词对应体、成语、复合词构词部分及例词用黑正体,如наб́ить, … [完](未набива́ть) … ◇наб́ить битко́м …;又如му́же… [复合词第一部] …如му́желюб́ивый, му́жеподóбный, му́жененав́истничество等。少量缩略词条目用黑斜体,如кгм—килограммомо́метр。同义词、例证用白正体。词形变化、支配关系和书证、作者姓名用白斜体,如наде́яться, -де́юсь, -де́ешься; наде́ющийся; наде́ясь [未] ①(на что, 接不定式或连接词 что) …;又如По́мню, тут и гу́си бы́ли, и журавл́и, и у́тки—ту́ча ту́чей! (Чехов)
3. 条目词全部按黑体的字母顺序排列。成语在词条中也全部按黑体的字母顺序排列。
4. 语音标注用俄文加方括号;语法标注用中文加方括号;如кафе́ [фэ́] [不变, 中]。词汇、修辞、专业标注放在尖括号中,如〈转, 口语〉。词源标注也加方括号,放在词条的最后。
5. 语音标注。规则的元音弱化,辅音同化,诸如清化、浊化、软化、长辅音发短辅音,辅音连缀 тс, дс(包括 ться)发[ц(а)]等不注;特殊的,字母与发音不同,即音质发生变化的,如外来词中 е 发[э],合成词接合处的 и 发[ы],非音读音节的 о 仍发[о],сего́дня [во́], лёгкий [хк], что [шт],辅音脱落,如пра́здник [зн], се́рдце [рц], со́лнце [онц], че́стный [сн]等加注。
6. 语法标注:名词一般注单数二格和性属;形容词一般注阴性、中性和[形];动词一般注单数第一、二人称变位和体。特殊的静词变格、动词变位,两种变化,变化时有隐现元音(包括元音脱落)、语音交替,重音移动者加注。不注的表示以下均按规则变格、变位,重音不移动。如 страна́, -ы́, 复 страна́ны, стран, страна́м. . . 表示复数四格同复数一格,复数五、六格 страна́ми, страна́х 重音同前一形式 страна́м。

略 语 表

I. 语法标注略语

- [阳]м.
- [阴]ж.
- [中]ср.
- [单]ед.
- [复]мн.
- [集]собр.
- [不变]нескл.
- [形]прил.
- [不变]неизм.
- [数]числ.
- [数量数词]числ. колич.
- [顺序数词]числ. порядк.
- [集合数词]числ. собир.
- [代]местоим.
- [未]нсв.
- [完]св.
- [一次]однокр.
- [多次]многокр.
- [定向]
- [不定向]
- [无人称]безл. , в безл. употр.
- [副]нареч.
- [用作副词]в знач. нареч.
- [连]союз
- [前]предл.
- [语气词]част.
- [感]межд.
- [插入语]вводн. сл.
- [用作插入语]в знач. вводн. сл.
- [用作名词]в знач. сущ.
- [用作形容词]в знач. прил.
- [用作不定量数词]

[用作副词]в знач. нареч.

[用作谓语]в знач. сказ.

II. 支配关系标注

- (带定语)с опр.
- (与比较级连用)при сравнительной степени
- (及物)перех.
- (无补语)без доп.
- (接不定式)с неопр.
- (接副句)с придат. предлож.
- (接连接词 что)等 с союзом “что”
- (常与…连用)(обычно в сочетании с…)
- (也可与…连用)(в сочетании с… и без них)
- (常用于否定)(обычно с отрицанием)
- (接二格)等 с род. п.

III. 语义标注略语

- 〈转〉перен.
- (以下用于释义)
- …的名词. свойство по прил. …
- …的名词. свойство и состояние по прил. …
- …的名词. действие по глаг. …
- …的女性. женск. к…
- …的指大. увелич. к…
- …的指小. уменьш. к…
- …的表爱. ласк. к…
- …的表卑. униж. к…
- …的指小表爱. уменьш. -ласк. к…
- 由动词派生的…отглаг.
- …的形容词. прил. к…

…的物主形容词. принадлежащий. . .

…的现在时形动词. прич. наст. от . . .

…的过去时形动词. прич. прош. от . . .

…的过去时被动形动词. прич. страд. прош. от . . .

…的被动态. страд. к . . .

…的副词. нареч. к . . .

反义 противоп.

(以下用于例证)

〈俗语〉погов.

〈谚语〉посл.

IV. 修辞标注略语

1. 文体标注

- 〈高雅〉высок.
- 〈文语〉книж.
- 〈民诗〉народно-поэт.
- 〈公文〉офиц. , офиц. -дел.
- 〈诗〉поэт. , град. -поэт.
- 〈口语〉разг. , в разг. речи

2. 词层标注

- 〈粗〉грубо.
- 〈粗俗〉грубо. прост. , вульг.
- 〈俗〉прост.

3. 情态标注

- 〈骂〉бранно.
- 〈褒〉восхищённо , одобр.
- 〈讽〉ирон. , насмешл.
- 〈贬〉неодобр.
- 〈敬〉почтит.
- 〈蔑〉презрит.

- 〈藐〉пренебр.
 〈昵〉фам.
 〈谑〉шутл.
 〈婉〉эвф.
 4. 新旧标注
 〈古〉ист. ,стар.
 〈新〉нов.
 〈旧〉устар.
 〈渐旧〉устаревающее
 5. 〈方〉обл.
 6. 其他
 〈黑话〉арго
 〈儿语〉дет.
 〈行话〉жарг.
 V. 专业标注略语(按俄语字母顺序)
 〈空〉航空 авиа.
 〈自动〉自动学 авт.
 〈农〉агрон. с.-х.
 〈代数〉алг.
 〈解〉解剖 анат.
 〈人类学〉антроп.
 〈算术〉ариф.
 〈炮〉арт.
 〈考古〉ареол.
 〈建〉архит.
 〈天〉天文 астрон.
 〈细菌〉бакт.
 〈银行〉банк.
 〈图书〉библ.
 〈生物〉биол.
 〈生化〉биохим.
 〈植〉植物,植物学 ботан.
 〈会计〉бухг.
 〈兽医〉вет.
 〈军〉воен.
 〈海军〉воен. -мор.
 〈计算技术〉вчт.
 〈遗传〉генет.
 〈地理〉геогр.
 〈大地测量〉геод.
 〈地质〉геол.
 〈几何〉геом.
 〈地球物理〉геофиз.
 〈水文〉гидрол.
 〈水利工程〉гидротех.
 〈矿〉矿物,矿物学 горн. , ископ. , минер.
 〈语法〉грамм.
 〈外交〉дипл.
 〈自然〉ест.
 〈铁路〉ж. -д.
 〈绘画〉живоп.
 〈动〉动物,动物学 зоол.
 〈工程〉инж.
 〈信息〉информ.
 〈艺〉иск. ,худож.
 〈史〉ист.
 〈地图学〉картограф.
 〈电影〉кино
 〈皮革〉кож.
 〈商〉комм. ,торг.
 〈航天〉косм.
 〈结晶〉кристалл.
 〈烹饪〉кулин.
 〈林〉лес.
 〈语言〉лингв.
 〈文学〉лит.
 〈逻辑〉лог.
 〈数〉матем.
 〈机〉маш.
 〈医〉мед.
 〈冶〉металл.
 〈气象〉метеор.
 〈力〉力学 мех.
 〈微生物〉микробиол.
 〈神话〉миф.
 〈海〉航海 мор.
 〈乐〉муз.
 〈科学〉науч.
 〈光〉光学 оптич.
 〈猎〉охотн.
 〈古生物〉палеонт.
 〈教育〉пед.
 〈食品工业〉пищ.
 〈印〉印刷 полигр. , типогр.
 〈政〉полит.
 〈土壤〉почв.
 〈心理〉психол.
 〈政论〉публик.
 〈养蜂〉пчел.
 〈无线电〉радио
 〈宗〉религ. ,церк.
 〈渔〉рыб.
 〈园艺〉сад.
 〈通信〉связь
 〈句法〉синт.
 〈社〉社会学 соц.
 〈专〉спец.
 〈运动〉спорт.
 〈统计〉стат.
 〈修辞〉стил.
 〈剧〉театр.
 〈纺织〉текст.
 〈电视〉телев.
 〈技〉тех.
 〈测绘〉топ.
 〈三角〉тригон.
 〈药〉фарм.
 〈理〉физ.
 〈生理〉физиол.
 〈语文〉филол.
 〈哲〉филос.
 〈财〉финанс.
 〈摄〉фото.
 〈化〉хим. ,хим. -тех.
 〈外科〉хирург.
 〈杂技〉цирк.
 〈棋〉шахм.
 〈缝纫〉швей.
 〈生态〉экол.
 〈经〉экон.
 〈电〉электр.
 〈电子〉элн.
 〈民族学〉этногр. , этнол.
 〈珠宝〉ювел.
 〈法〉юрис.
 VI. 词源标注
 [澳大利亚语] австрал.
 [阿塞拜疆语] азерб.
 [阿尔巴尼亚语] алб.
 [阿尔冈昆语] алгонкин.

[阿尔泰语] алтайск.	[凯尔特语] кельт.	[叙利亚语] сир.
[英语] англ.	[吉尔吉斯语] киргиз.	[斯堪的纳维亚语] сканд.
[阿拉伯语] раб.	[汉语] китайск.	[斯洛伐克语] словац.
[阿拉米语] арамейск.	[科米—彼尔米亚克语] коми-пер- мяцк.	[古斯拉夫语] ст. -слав.
[亚美尼亚语] арм.	[库梅克语] кумык.	[斯瓦希里语] суахили
[阿兹特克语] ацтекск.	[拉丁语] лат.	[泰米尔语] тамильск.
[匈牙利语] венг.	[拉脱维亚语] латыш.	[鞑靼语] тат.
[维普斯语] вепскск.	[立陶宛语] лит.	[藏语] тибетск.
[越南语] вьетнам.	[拉普语] лопарск.	[土耳其语] тур.
[荷兰语] голл.	[马尔加什语] малаг.	[土库曼语] туркм.
[霍屯督语] готтенгот.	[马来语] малайск.	[突厥语] тюрк.
[希腊语] греч.	[曼西语] мансийск.	[他加禄语] тагальск.
[格鲁吉亚语] груз.	[蒙古语] монг.	[乌德穆尔特语] удмуртск.
[丹麦语] датск.	[德语] нем.	[乌兹别克语] узбек.
[古希腊语] др. -греч.	[纳奈语] нанайск.	[乌克兰语] укр.
[古挪威语] др. -норв.	[涅涅茨语] ненецк.	[芬兰语] фин.
[古斯堪的纳维亚语] др. -сканд.	[挪威语] норв.	[腓尼基语] финикийск.
[犹太语] евр.	[奥塞梯语] осетин.	[法语] франц.
[埃及语] егип. (др. -егип. язык)	[波斯语] перс.	[汉特语] хантыйск.
[希伯来语] иврит	[波利尼西亚语] полинез.	[豪萨语] хауса
[印度语] инд.	[波兰语] польск.	[教会斯拉夫语] церк. -слав.
[印度尼西亚语] индонез.	[葡萄牙语] португ.	[察合台语] чагат.
[印第安语] индейск.	[罗马尼亚语] румын.	[捷克语] чешск.
[冰岛语] исланд.	[俄语] русск.	[楚科奇语] чукотск.
[西班牙语] исп.	[萨阿米语] саамск.	[瑞典语] швед.
[意大利语] итал.	[梵语, 梵文] санскрит	[埃文基语] эвенк.
[哈萨克语] казах.	[塞尔维亚—克罗地亚语] серб. - хорв.	[爱沙尼亚语] эст.
[卡尔梅克语] калмыцк.	[僧伽罗语] сингальск.	[埃塞俄比亚语] эфиоп.
[卡累利阿语] карел.		[雅库特语] якутск.
[加勒比语] кариб.		[日语] япон.

说明: 1. 拉丁语和一些使用拉丁字母的语言(见附录二十)同时注原文(拉丁字母), 希腊语注拉丁字母转写。

2. 澳大利亚语、阿尔冈昆语、霍屯督语、印度语、印第安语、加勒比语、凯尔特语、蒙古语、波利尼西亚语、突厥语, 有的是语系, 有的是语族, 都是复数, 应为诸语言。

俄语字母表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	ЕёЕёеё
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл
Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс
Тт	Уу	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь	Ээ
Юю	Яя				

主要参考书目

- Словарь русского языка (Т. 1—4). «Русский язык», 1981—1984, 1957—1961.
- Словарь современного русского литературного языка (Т. 1—17). Издательство АН СССР, 1948—1965.
- Словарь русского языка. Ожегов. «Русский язык», 1973, 1990.
- Толковый словарь русского языка (Т. 1—4). Под редакцией Ушакова. Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1935—1940.
- Словарь иностранных слов. «Русский язык», 1981.
- Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х годов. «Советская энциклопедия», 1971.
- Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов. «Русский язык», 1984.
- Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х годов. 1997.
- Новое в русской лексике. Словарные материалы—77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 94. «Русский язык», 1980—2006.
- Большая Советская Энциклопедия (Т. 1—30). Издание 3-е. «Советская энциклопедия», 1969—1978.
- Большая Советская Энциклопедия (Т. 1—50). Издание 2-е. «Большая Советская энциклопедия», 1949—1957.
- Советский энциклопедический словарь. «Советская энциклопедия», 1980, 1989.
- Большой Российский энциклопедический словарь. «Большая Российская энциклопедия», 2005.
- Русско-английский политехнический словарь. «Русский язык», 1980.
- Русско-английский медицинский словарь. «Русский язык», 1975.
- Словарь русских личных имён. «Русский язык», 1980.
- Словарь географических названий СССР. «Недра», 1983.
- Словарь географических названий зарубежных стран. «Недра», 1986.
- Словарь прилагательных от географических названий. «Русский язык», 1986.
- Географический энциклопедический словарь: Географические названия. «Советская энциклопедия», 1983.

- Словарь сокращений русского языка. «Русский язык», 1983, 1977.
- Сводный словарь современной русской лексики (Т. 1—2). «Русский язык», 1991.
- Орфографический словарь русского языка. «Русский язык», 1982.
- Слитно или раздельно? «Русский язык», 1987.
- Орфоэпический словарь русского языка. «Русский язык», 1983.
- Словарь ударений для работников радио и телевидения. «Русский язык», 1984.
- Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. «Наука», 1973.
- Трудности русского языка. Словарь-справочник журналиста. Издательство Московского университета, 1974.
- Словарь трудностей русского языка. «Русский язык», 1981.
- Грамматический словарь русского языка. «Русский язык», 1980.
- Грамматическая правильность русской речи. «Наука», 1976.
- Русская грамматика. «Русский язык», 1990.
- Русская грамматика. «Наука», 1980.
- Грамматика русского языка. Издательство АН СССР, 1953.
- Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке. «Русский язык», 1982.
- Прописная или строчная? «Русский язык», 1984.
- 4000 наиболее употребительных слов русского языка. «Русский язык», 1986.
- Лексическая основа русского языка. «Русский язык», 1984.
- Учебный словарь сочетаемости слов русского языка. «Русский язык», 1978.
- Пособие по лексической сочетаемости слов русского языка. «Высшая школа», 1975.
- Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка. «Русский язык», 1975.
- Устойчивые словосочетания русского языка. «Русский язык», 1976.
- Фразеологический словарь русского языка. «Русский язык», 1978.
- Школьный фразеологический словарь русского языка. «Просвещение», 1980.
- Избранные пословицы и поговорки русского народа. Государственное издательство художественной литературы, 1957.
- Биологический энциклопедический словарь. «Советская энциклопедия», 1986.
- Конституция Российской Федерации. «Юридическая литература», 1993.
- Словообразовательный словарь русского языка (в двух томах). «Русский язык», 1985.
- Словарь морфем русского языка. «Русский язык», 1986.
- Новый словарь сокращений русского языка. «ЭТС», 1995.
- Словарь современных русских сокращений и аббревиатур. «ИНФОГЛОБ», 1995.
- Словарь новых иностранных слов. Издательство Московского университета, 1995.
- Тематический словарь сокращений современного русского языка. «РУССО», 1998.
- Толковый словарь пользователя РС. ЗАО «Атон», 1998.

- Большой толковый словарь русского языка. «Норинт», 1998.
- Толковый словарь русского языка конца XX века. ТОО «Фолио-Пресс», 1998.
- Толковый словарь иноязычных слов. «Русский язык», 1998.
- Новые сокращения в русском языке 1996—1999. «ЭТС», 1999.
- Толковый словарь русского общего жаргона. «Азбуковник», 1999.
- Толковый словарь русского языка. «Азбуковник», 2000.
- Современный толковый словарь русского языка. «Норинт», 2000.
- Новый русский лексикон. «Русский язык», 2000.
- Краткий словарь современных понятий и терминов. «Республика», 2000.
- Словарь перестройки. 2001.
- Большой словарь русского жаргона. «Норинт», 2001.
- Толковый словарь. Молодёжный сленг. «Издательство Астрель», 2003.
- Новый словарь иностранных слов. «Азбуковник», 2003.
- Большой Российский энциклопедический словарь. «Большая Российская энциклопедия», 2005.
- Толковый словарь русского языка начала XXI века. «Эксмо», 2006.
- 大俄汉词典. 商务印书馆, 1985, 2006.
- 俄汉大词典. 商务印书馆, 1963.
- 苏联百科词典. 中国大百科全书出版社, 1986.
- 俄语 8000 常用词词典. 黑龙江人民出版社, 1985.
- 俄汉新词词典. 黑龙江人民出版社, 1978.
- 俄语新词语词典. 黑龙江大学《外语学刊》编辑部, 1982.
- 俄语新词新义词典. 黑龙江人民出版社, 1987.
- 俄汉新词新义. 商务印书馆, 1982.
- 俄汉科技新词词典. 轻工业出版社, 1990.
- 外来词词典. 武汉大学出版社, 1998.
- 俄语外来语新词新义词典. 世界图书出版公司, 2000.
- 21 世纪俄语新词新义词典. 外文出版社, 2002.
- 俄汉新词词典. 商务印书馆, 2005.
- 汉俄词典. 商务印书馆, 1989.
- 俄汉缩略语词典. 商务印书馆, 1993.
- 新编俄汉缩略语词典. 商务印书馆, 2001.
- 英汉缩略语词典. 四川人民出版社, 1989.
- 英汉缩略语大词库(上、中、下). 上海科学技术出版社, 1992—1993.
- 现代汉语词典. 商务印书馆, 1979, 1989, 2002, 2012.
- 汉语大字典. 四川辞书出版社, 湖北辞书出版社, 1993.
- 汉语大词典(普及本). 汉语大词典出版社, 2004.
- 辞海. 上海辞书出版社, 1979, 2000, 2010.
- 俄汉成语词典. 湖北人民出版社, 1984.
- 俄汉成语词典. 哈尔滨外国语学院编辑出版, 1958.

- 中国成语大辞典. 上海辞书出版社, 1987.
- 汉语新词词典. 上海辞书出版社, 1987.
- 现代汉语新词语词典. 商务印书馆国际有限公司, 2005.
- 实用汉语图解词典. 外语教学与研究出版社, 1982.
- 英汉大词典. 上海译文出版社, 1993.
- 新英汉词典. 上海人民出版社, 1976.
- 法汉词典. 上海译文出版社, 1984.
- 德汉词典. 上海译文出版社, 1984.
- 新西汉词典. 商务印书馆, 1986.
- 意汉词典. 商务印书馆, 1986.
- 拉丁语汉语词典. 商务印书馆, 1988.
- 中国大百科全书. 中国大百科全书出版社, 1982—1993.
- 简明不列颠百科全书(1—10卷). 中国大百科全书出版社, 1985—1986.
- 苏联人名重音词典. 外语教学与研究出版社, 1985.
- 俄语姓名译名手册. 商务印书馆, 1982.
- 近代现代外国哲学社会科学人名资料汇编. 商务印书馆, 1978.
- 外国地名译名手册. 商务印书馆, 1983.
- 世界地名录(上、下). 中国大百科全书出版社, 1984.
- 21世纪世界地名录(上、中、下). 现代出版社, 2001.
- 世界地名词典. 上海辞书出版社, 1981.
- 世界地名译名手册. 商务印书馆, 1976.
- 苏联地名译名手册. 商务印书馆, 1991.
- 新编俄罗斯地名译名手册. 商务印书馆, 2003.
- 世界地图集. 中国地图出版社, 1987.
- 原苏联境内各独立国家图组. 中国地图出版社, 1992.
- 简明哲学辞典. 生活·读书·新知三联书店, 1973.
- 英汉心理学词汇. 科学出版社, 1981.
- 宗教词典. 上海辞书出版社, 1981.
- 神话词典. 商务印书馆, 1985.
- 希腊罗马神话词典. 中国社会科学出版社, 1984.
- 新编法学词典. 山东人民出版社, 1985.
- 法学词典. 上海辞书出版社, 1980.
- 英汉法律词典. 法律出版社, 1985.
- 英汉法律词典. 北京大学出版社, 1982.
- 英汉社科大词典. 海洋出版社, 1990.
- 苏联军事百科全书(1—9卷). 战士出版社, 1982—1983.
- 军事百科词典. 群众出版社, 1985.
- 俄汉军事大词典. 群众出版社, 1985.
- 俄汉军事大词典. 解放军出版社, 1990.
- 俄汉军事大词典. 上海外语教育出版社, 2007.

- 俄汉经济词汇. 中国社会科学出版社, 1982.
- 俄汉经济词典. 北京出版社, 1982.
- 俄汉经贸词典. 北京出版社, 1992.
- 现代英俄汉经济大词典. 北京大学出版社, 1994.
- 英汉教育词汇. 教育科学出版社, 1982.
- 俄汉教育词汇. 教育科学出版社, 2007.
- 体育词典. 上海辞书出版社, 1986.
- 俄汉体育词汇. 人民体育出版社, 1973.
- 英汉体育常用词汇. 人民体育出版社, 1975.
- 英汉体育词汇. 人民体育出版社, 1985.
- 语言学名词. 科学出版社, 1961.
- 语言与语言学词典. 上海辞书出版社, 1981.
- 英汉语言学词汇. 中国社会科学出版社, 1979.
- 英汉美术词典. 上海外语教育出版社, 1984.
- 英汉摄影技术词汇. 科学出版社, 1979.
- 简明音乐词典. 上海音乐出版社, 1958.
- 外国音乐辞典. 上海音乐出版社, 1988.
- 外国音乐表演用语词典. 人民音乐出版社, 1984.
- 外国音乐曲名词典. 上海辞书出版社, 1982.
- 民族词典. 上海辞书出版社, 1987.
- 世界民族译名手册(俄汉对照). 商务印书馆, 1985.
- 世界民族译名手册(英汉对照). 商务印书馆, 1982.
- 俄汉科技大词典. 商务印书馆, 1990, 2004.
- 新俄汉数学词汇. 科学出版社, 1988.
- 英汉数学词汇. 科学出版社, 1984.
- 俄汉计算机词汇. 科学出版社, 1990.
- 俄汉电子与计算技术词典. 世界图书出版社, 1990.
- 最新英汉计算机词汇. 清华大学出版社, 2008.
- 英德法俄汉物理学词典(1—3卷). 原子能出版社, 1979—1980.
- 俄汉物理学词汇. 科学出版社, 1959.
- 英汉物理学词汇. 科学出版社, 1980.
- 英汉综合物理学词汇. 科学出版社, 1999.
- 英汉声学词汇. 科学出版社, 1982.
- 英汉光学词汇. 科学出版社, 1985.
- 俄汉化学化工词汇. 科学出版社, 1958.
- 英汉化学化工词汇(第三版). 科学出版社, 1982.
- 英汉水科学词汇(新编). 科学出版社, 2002.
- 天文学名词(俄英中对照试用本). 科学出版社, 1958.
- 英汉天文学词汇. 科学出版社, 1986.
- 俄汉气象学词汇. 科学出版社, 1986.